

美丽 | 英文

穿过指缝的阳光

Sunshine Getting through Fingers

催人泪下的情感故事 震撼心灵的世间真情

生命短暂，人生是一个找寻爱的过程，有苦涩也有甘甜，是一念之间也是永远。本书精选了百篇经典温馨的亲情爱意故事，让你落泪，让你难以割舍，既是人生感悟，又是生命激励。爱在左，情在右，人生路上因爱而美丽，走在生命的两旁，随时撒种，随时开花，人生漫漫长路，将点缀得花香弥漫……

Beautiful English

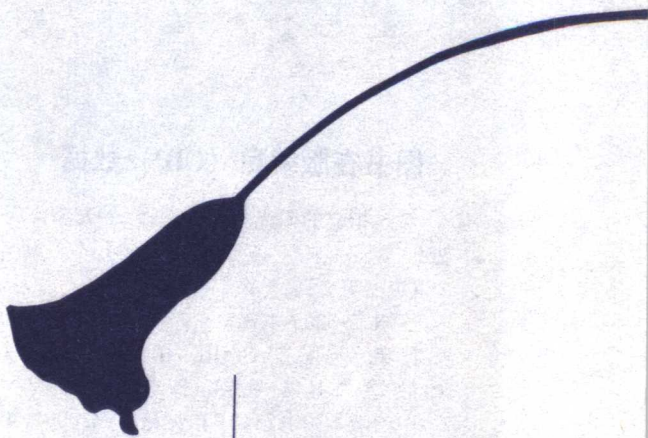
🌻 英汉典藏版 🌻

🌻 本书适用对象：高中生、大学生及对知识仍抱有热望的人们

艾柯 编译



天津教育出版社
TIANJIN EDUCATION PUBLISHING HOUSE



穿过指缝的阳光

Sunshine Getting through Fingers

人生好比汪洋中航行中的一条船，在茫茫的海上，有时风和日丽，碧空万里，鹰击长空，鱼翔浅底；有时暴风骤雨，惊涛骇浪，暗礁密布，浅滩急流。在漫漫的航程中，我们不仅更会享受收获的喜悦，品尝生活的乐趣，感受家庭温暖，赞叹人生的美好。

图书在版编目 (CIP) 数据

穿过指缝的阳光 / 艾柯编译. —天津: 天津教育出版社,
2006. 8

(美丽英文)

ISBN 7-5309-4782-6

I. 穿... II. 艾... III. ①英语-汉语-对照读物
②散文-作品集-世界 IV. H319. 4: I
中国版本图书馆CIP数据核字 (2006) 第 102229 号

穿过指缝的阳光

出 版 人 肖占鹏

作 者 艾 柯

选题策划 刘 红

责任编辑 于长金

装帧设计 先知先行

出版发行 天津教育出版社

天津市和平区西康路 35 号

邮政编码: 300051

经 销 新华书店

印 刷 河北省三河市南阳印刷有限公司

印 次 2006 年 9 月第 1 次印刷

规 格 32 开 (787 × 1092 毫米)

字 数 180 千字

印 张 8

书 号 ISBN 7-5309-4782-6/G·4019

定 价 18.80 元

感受真爱温馨 共享人生乐趣

🌻 如果你是一名大、中学生，阅读本书可以提高人文素养，开阔视野，陶冶情操。

🌻 如果你是一位英语爱好者，阅读本书可以一睹这些佳作的原文风采。

🌻 如果你是一位翻译爱好者，阅读本书可以将原文和译文对比推敲，欣赏佳译。

🌻 如果你是一名文学爱好者，阅读本书可以从优美的文字中感受最真挚、最纯洁的感情，从而思索生命的意义。

策划编辑：刘 红
责任编辑：于长金
装帧设计：先知先行





美丽英文系列



感动一个国家的文字

本书可谓是美国读本，记录了美利坚民族从诞生到强大的一个个足印，从中可以看到国家诞生的艰难、神圣职责的召唤、自由斗士的呐喊、精神殿堂的璀璨……



送你一朵爱的花

本书收录了百则有关爱的经典故事，每一则都如一把灵动的钥匙，开启一扇情感之门。爱如花之芳香，能温暖孤寂的灵魂。读完这些故事，请与家人和朋友一起分享，你得到的将更多……



停下生命的脚步

本书精选了百余篇经典的哲理散文，它们有的语言凝练，言简意赅；有的叙述详尽，丝丝入扣。其内容涉及人生的方方面面，可谓是从不同的视角阐释了人生的种种道理。



一只狗狗的告白

这是一本献给所有曾经爱过或者失去过挚爱宠物的人，以及所有和我们一起分享这个星球的狗狗们，特别是给人类带来快乐的宠物们。因为它们教会我们什么叫做全心全意、无条件的爱！



在生命的拐弯处

本书收录的百则经典哲理美文，其内容涉及人生的方方面面。它们有的睿智凝练，让心灵为之震撼；有的灵气十足，宛如一线罅隙中奔涌而出的清泉，悄然渗入心田……



人生好比汪洋中航行中的一条船，在漫漫的航程中，我们不仅更会享受收获的喜悦，品尝生活的乐趣，感受家庭温暖，赞叹人生的美好。





你将学会去信赖所爱的人，远离不值得信任的人。你还将学到何谓成熟的友谊，明白真爱怎样才能成为你生活的核心。



淡淡的友情很诚；淡淡的问候很醇；淡淡的情爱很柔；淡淡的思念很深；

淡淡的祝福很真……

虽然你远在千里之外，但我感觉你就在我身边，我能看到你的面庞，也能感受到你浓浓的爱。



I Like the Subtle Feeling

我喜欢这种淡淡的感觉

I like the subtle fresh green budding from the branches of the tree—the herald of spring, ushering in the dawn...

I like the subtle flow of cloud that makes the sky seem even more vast, azure and immense...

I like the subtle wind. In spring, it steals a kiss on my cheek; in autumn, it caresses my face; in summer, it brings in cool sweet smell; in winter, it carries a crisp chilliness...

I like the subtle taste of tea that last long after a sip. The subtle bitter is what it is meant to be...

I like the subtle friendship that does not hold people together. Instead, an occasional greeting spreads our longings far beyond...

I like the subtle longing for a friend, when I sink deeply in a couch, mind wandering in memories of the past...

Love should also be subtle, without enslaving the ones fallen into her arms. Not a bit less nor a bit more...

Subtle friendship is true; subtle greetings are enough; subtle love is tender; subtle longing is deep; subtle wishes come from the bottom of your heart...

我喜欢枝头上淡绿的嫩芽——它是春天的使者，是一天中清晨的开始……

我喜欢天空中淡淡的浮云，它使天空显得更为广阔、蔚蓝和无边无际……

我喜欢淡淡的风。春天，微风亲吻脸颊；秋天，微风温柔抚面；夏日，微风送来凉爽；冬日，微风吹来寒意……

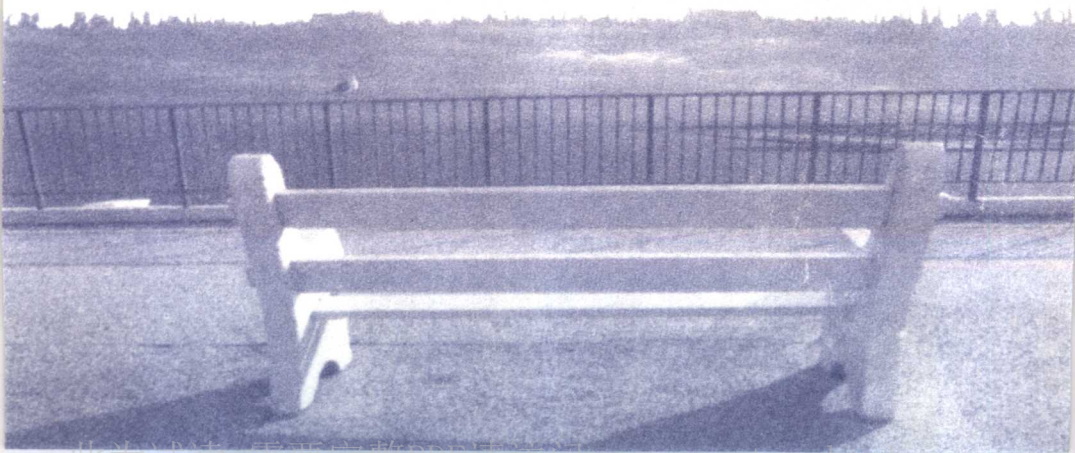
我喜欢品淡淡的茶，只一小口，就醇香绕齿。淡淡的苦才是它的原味……

我喜欢淡淡的友谊。彼此不必天天在一起，偶尔一句问候就能让思念蔓延……

我喜欢淡淡地想念朋友，独自倚在沙发上，任思绪在回忆中飘荡……

爱情也可以是淡淡的。这样，才不至成为爱情的囚徒，为爱情所缚；就是那样，不多、不少，只是淡淡的……

淡淡的友情很诚；淡淡的问候很醇；淡淡的情爱很柔；淡淡的思念很深；淡淡的祝福很真……



C

Mystery of the White Gardenia 洁白的栀子花

Mystery of the White Gardenia/2

洁白的栀子花 /3

Twilight Time/6

黄昏时分 /7

A Doll for Great-grandmother/14

给曾祖母的玩具娃娃 /15

Last Dance... Last Chance.../20

最后的舞蹈……最后的机会 /21

A Lesson Learned/26

童年往事 /27

Precious Legacy/31

珍贵的遗物 /31

Heart Song/36

心灵之歌 /37

Mama's Soup Pot/39

妈妈的汤罐 /39

The Flower in Her Hair/46

别在头发上的花儿 /47

A Surprise to Mother/52

给母亲的一份惊喜 /53

C

Promises Kept/57

恪守诺言 /57

Harvest Moon/62

收割月 /63

I Made a 41/67

我考了 41 分 /67

Someone Waiting 有人在等你

Running Away/74

离家出走 /75

The Ice Breaker/78

一见如故 /79

Almie Rose/82

泥车育真情 /83

The Potato Puppy/85

土豆变小狗 /85

Waiting for the Breeze/90

等待微风 /91

Daffodil Principle/94

水仙花法则 /95

Contents

Alice's Holiday/98
艾丽斯的假日 /99
What My Daughter Taught Me About Love/103
女儿的午餐袋 /103
Two Words from the Heart/109
心声 /109
The Blanket/112
一条双人毛毯 /113
Someone Waiting/118
有人在等你 /119
The Wedding Dance/121
婚礼之舞 /121

Hungry for Your Love 渴望你的爱

The Bus Passenger/126
巴士上的乘客 /127
Story of Regret Admin/132
悲情罗曼史 /133
The Blessed Dress/138
婚纱奇缘 /139

C

A Trucker's Last Letter/143

长途货车司机的临终遗言 /143

A Gentle Caress/149

温柔 /149

Hungry for Your Love/152

渴望你的爱 /153

Just Two for Breakfast/158

两个人的早餐 /159

Visions of Art/161

艺术之眼 /162

The Girl on the Train/163

火车上的少女 /163

Miracle, Your life !/169

你的生命是个奇迹 /169

Only a Man...

只是普通人

Only a Man.../180

只是一个普通人 /181

Innocent Homeless/186

无辜的流浪者 /187

Contents

If Only/195
情理之间 /195
Compassion of a Great Man/199
一位伟人的同情心 /199
A Love Story/202
爱的故事 /203
Jelly Hearts/204
果冻心 /205
Dolly/210
鸚鵡多莉 /211
Flowers from Our Garden/215
送给玛丽的鲜花 /215
The Difference a Teacher Can Make/222
老师改变了男孩的一生 /223
A Day in the Stream/228
溪流垂钓的一天 /229
A Little Girl's Dream/233
小女孩的梦想 /233
Rescue at Sea/238
海上营救 /239
The Real Courage/241
真正的勇气 /242



The Most Beautiful English
Mystery of the White Gardenia
洁白的梔子花
Mystery of the White Gardenia

❧ 不要在乎大多数人做了什么，

他们常常会走上错误的道路。如果你随波逐流，得到的结果就会和众人一样。众人的道路很宽，却很拥挤。接受人生考验的道路很狭窄，却少有人在。

